

妊娠等に関連した育成就労期間満了前の帰国についての申告書

แบบฟอร์มแจ้งการเดินทางกลับประเทศก่อนสิ้นสุดระยะเวลาการทำงาน
เพื่อพัฒนาทักษะเนื่องจากการตั้งครรภ์ และเหตุผลอื่น ๆ

下記の事項を申告します。
ข้าพเจ้าขอแจ้งเรื่องดังต่อไปนี้

記 รายละเอียด

1 私は、

- ☐ 妊娠しています。
ข้าพเจ้ากำลังตั้งครรภ์
- ☐ 子を出産しました。
ได้คลอดบุตรแล้ว

2 私は、監理支援機関・育成就労実施者の役職員である (※) (氏名 : _____)
から、

ข้าพเจ้าได้รับการอธิบายอย่างละเอียดจาก (ชื่อ-
นามสกุล: _____)
ซึ่งเป็นเจ้าหน้าที่ขององค์กรที่ช่วยเหลือและกำกับดูแล / ผู้ดำเนินการจ้างงานเพื่อพัฒนาทักษะ (*)
เกี่ยวกับเรื่องดังต่อไปนี้เป็นที่เรียบร้อยแล้ว

- ☐ 日本では、妊娠等を理由に解雇や不利益取扱いをすることが禁止されていること
ในประเทศญี่ปุ่น ห้ามมิให้เลิกจ้างหรือดำเนินการที่เป็นการเสียประโยชน์ โดยเหตุผลที่มีการตั้งครรภ์ ฯลฯ
- ☐ 妊娠中の女性労働者は以下のことが請求できること
แรงงานหญิงมีครรภ์สามารถเรียกร้องตามข้อต่อไปนี้ได้
 - ① 他の軽易な業務に転換すること (妊娠中のみ)
เปลี่ยนไปทำงานเบาอื่น ๆ (เฉพาะระหว่างตั้งครรภ์)
 - ② 1 週間又は 1 日の労働時間が法定時間を超えないこと (妊産婦)
ทำงานไม่เกินจำนวนเวลาที่กฎหมายกำหนดไว้ต่อสัปดาห์หรือต่อวัน (หญิงตั้งครรภ์และหญิงหลังคลอด)
 - ③ 時間外労働、休日労働又は深夜業をしないこと (妊産婦)
ไม่ทำงานล่วงเวลา ทำงานในวันหยุด หรือทำงานในเวลากลางคืน (หญิงตั้งครรภ์และหญิงหลังคลอด)
- ☐ 妊娠中の女性労働者は以下の期間、休業ができ、休業期間中は加入している健康保険から
出産手当金 (休業開始前の賃金の 6 7 % 相当額) が支給される可能性があること
แรงงานหญิงมีครรภ์สามารถลาหยุดงานได้ในช่วงเวลาต่อไปนี้ และในระหว่างที่ลาหยุดงาน อาจได้รับ
เงินช่วยเหลือสำหรับการคลอดบุตร (จำนวน 67% ของค่าจ้างก่อนลาหยุดงาน) จากประกันสุขภาพที่เป็น
สมาชิก

① 本人の請求により、出産予定日前の 6 週間（多胎妊娠の場合は 14 週間）

6 สัปดาห์ก่อนกำหนดคลอด (14 สัปดาห์ในกรณีตั้งครรภ์แฝด) โดยเจ้าตัวเป็นผู้ยื่นขอ

② 就業させてはならない期間として出産後の 8 週間（ただし、産後 6 週間経過後に、本人が請求し、医師が支障のないと認めた業務に就くことは可能）

8 สัปดาห์หลังจากคลอดบุตร ซึ่งเป็นระยะเวลาที่กฎหมายห้ามนายจ้างให้ลูกจ้างปฏิบัติงาน (เว้นแต่หลังคลอดบุตร 6 สัปดาห์ เจ้าตัวยื่นขอ และแพทย์รับรองว่าสามารถปฏิบัติงานได้โดยไม่มีปัญหา)

□ 子供が 1 歳（一定の場合は最長 2 歳）になるまでの期間、男女労働者が育児休業を取得することができ、休業期間中が加入している雇用保険から育児休業給付金（はじめの 6 か月は休業開始前の賃金の 67 %相当額、その後は 50 %相当額）が支給される可能性があること

แรงงานทั้งชายและหญิงสามารถลาหยุดงานเพื่อเลี้ยงดูบุตรได้จนกว่าบุตรจะมีอายุ 1 ปี (ในบางกรณีลาหยุดได้สูงสุดจนบุตรอายุ 2 ปี) และในระหว่างที่ลาหยุดงาน อาจได้รับเงินช่วยเหลือสำหรับการลาหยุดงานเพื่อเลี้ยงดูบุตร (ในช่วง 6 เดือนแรกจะได้รับเงินจำนวน 67% ของค่าจ้างก่อนลาหยุดงาน และหลังจากนั้นจะได้รับเงินจำนวน 50%) จากประกันการจ้างงานที่เป็นสมาชิก

□ 育成就労を中断し、帰国した場合でも、監理支援機関や送出機関の支援を受けながら、再度入国して育成就労を再開することができること

แม้ว่าจะหยุดปฏิบัติงานภายใต้ระบบการจ้างงานเพื่อพัฒนาทักษะกลางคันและกลับประเทศไปก็ตาม จะสามารถเข้าประเทศญี่ปุ่นอีกครั้งและกลับมาปฏิบัติงานภายใต้ระบบการจ้างงานเพื่อพัฒนาทักษะอีกได้ โดยได้รับความช่วยเหลือสนับสนุนจากองค์กรที่ช่วยเหลือและกำกับดูแล และองค์กรที่จัดส่งแรงงาน

□ 育成就労の再開は、外国人育成就労機構などで手続が必要であること

について、十分説明を受けました。

การกลับมาปฏิบัติงานภายใต้ระบบการจ้างงานเพื่อพัฒนาทักษะต่อ จะต้องดำเนินการต่าง ๆ ที่องค์กรการจ้างงานเพื่อพัฒนาทักษะสำหรับชาวต่างชาติ

3 私は、上記 2 の説明を受け、以下の理由から、_____年____月____日までの育成就労期間満了前の_____年____月____日に帰国することを決めました。

ข้าพเจ้าได้รับการอธิบายในข้อ 2 ข้างต้นแล้ว และข้าพเจ้าตัดสินใจที่จะกลับประเทศก่อนวันสิ้นสุดระยะเวลาปฏิบัติงานภายใต้ระบบการจ้างงานเพื่อพัฒนาทักษะซึ่งตรงกับวันที่_____เดือน_____ปี_____ โดยข้าพเจ้าจะกลับในวันที่_____เดือน_____ปี_____ ด้วยเหตุผลดังต่อไปนี้

理由

เหตุผล

4 現時点で、帰国して出産などをした後の予定は

ณ ปัจจุบัน หลังกลับประเทศและคลอดบุตร ฯลฯ แล้ว ข้าพเจ้ามีแผนที่จะ

☐ 日本に帰って育成就労を再開したい（再開予定時期：_____年____月頃）

กลับมาอยู่ปุ่นและปฏิบัติงานภายใต้ระบบการจ้างงานเพื่อพัฒนาทักษะต่อ (วันที่คาดว่าจะเริ่มปฏิบัติงานต่อ: ประมาณเดือน_____ปี_____)

☐ 日本で育成就労を再開する意思はない

ไม่กลับมาปฏิบัติงานภายใต้ระบบการจ้างงานเพื่อพัฒนาทักษะต่อ

☐ 分からない

ไม่ทราบ

上記の記載内容は、事実と相違ありません。

ข้าพเจ้าขอรับรองว่า ข้อความที่ระบุข้างต้นเป็นจริงและถูกต้องทุกประการ

ปี 年 月 日
เดือน

育成就労外国人の署名
ลายมือชื่อของแรงงานต่างชาติภายใต้
ระบบการจ้างงานเพื่อพัฒนาทักษะ

※ 意に反して帰国する必要のないことについての説明をした方に○をすること。また、説明者の氏名を記載すること。

ให้วงกลมที่ผู้อธิบายให้เข้าใจว่าไม่จำเป็นต้องกลับประเทศโดยไม่สมัครใจ และให้ระบุชื่อและนามสกุลของผู้อธิบายด้วย
(監理支援機関代表者名、単独型育成就労実施者の場合にあっては育成就労実施者代表者名) 殿
เรียน (ชื่อผู้แทนองค์กรที่ช่วยเหลือและกำกับดูแล ในกรณีที่ผู้ดำเนินการจ้างงานเพื่อพัฒนาทักษะเป็นผู้ดำเนินการเอง
ให้ใส่ชื่อผู้แทนของผู้ดำเนินการจ้างงานเพื่อพัฒนาทักษะ)

提出者
ผู้ยื่นเอกสาร

(注意) 育成就労外国人が自筆で母国語により記載することが必要です。
(หมายเหตุ) แรงงานต่างชาติภายใต้ระบบการจ้างงานเพื่อพัฒนาทักษะจำเป็นต้องเขียนเป็นภาษาแม่ด้วยตนเอง
理由部分には日本語訳を添付すること。
ให้แนบคำแปลภาษาญี่ปุ่นในส่วนเหตุผลมาด้วย